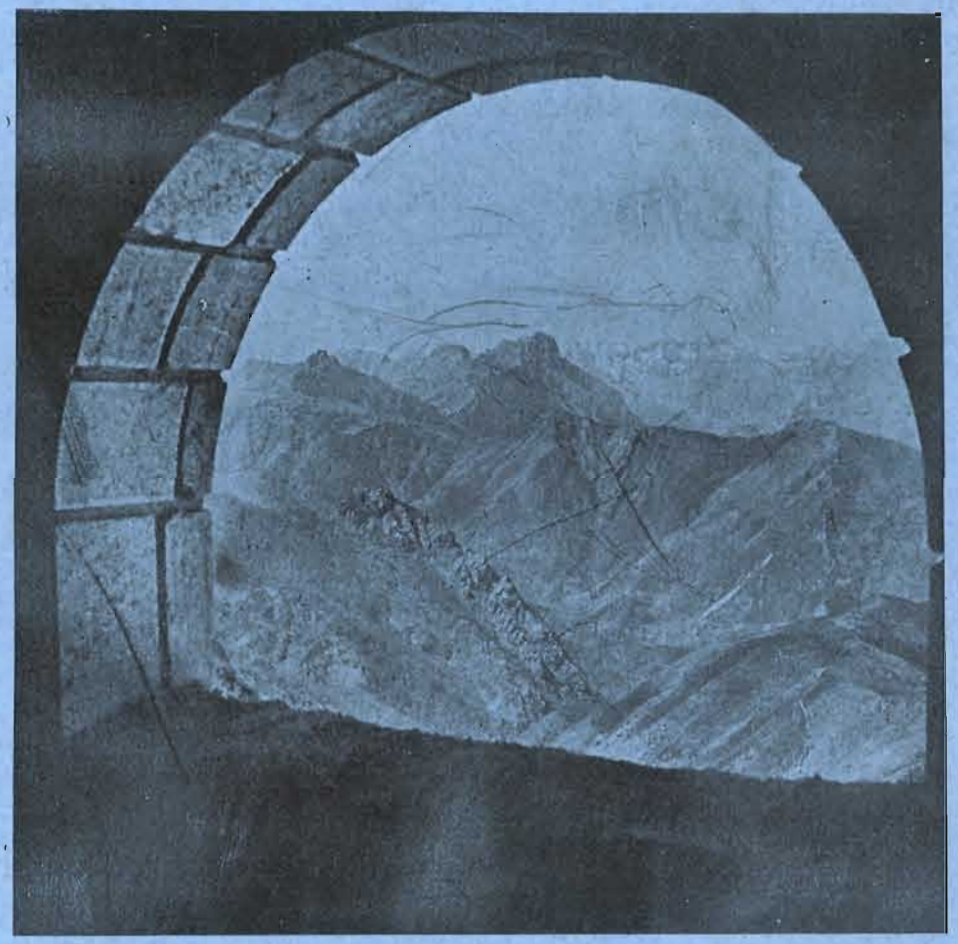
Grupo de Montañeros VETVSTA

Adherido a la Federación Española de Montañismo y Federación Norte de Esquí.



Peña Ubiña, desde Valgrande

(Foto J. Quintanal)

AÑO VI — OVIEDO - JUNIO 1949 — N.° 58

Gestoría
Prieto
Noriega

MINAS
INDUSTRIAS
AGUAS
AUTOMOVILES
HACIENDA, ETC., ETC.

DOCUMENTACION
de
EMBARQUES Y PASAJES

Oviedo
Fruela, 14-1.°
TELEF. 1403 - 1404

Gijón
Corrida, 85
TELEFONO 2014

Isa
BAZAR

Perfumería
Artículos de piel - Artículos de viaje
Géneros de punto
Bisutería Deportes

Ysa

Schulz, 2 y San Juan, 11
TELEFONO 3836
OVIEDO

La fiesta del Pastor y la Batalla de Covadonga

Recientemente se han reunido en Oviedo las representaciones de tres asociaciones montañeras—el Grupo Torrecerredo, de Gijón, el Club Alpino Peña Ubiña, de Oviedo y nuestro Grupo Vetusta—para saludar a miembros concejales del Ayuntamiento de Cangas de Onís, incidentalmente en nuestra ciudad.

En esa reunión se ha elevado a la mencionada corporación un razonado escrito en el que se expresa el fervor y simpatía que sentimos los montañeros asturianos por los Picos de Europa, y la amistad franca que nos une a los pastores de la Peña. Estos afectos nos empujan a convivir no sólo sus cabañas, sus comidas y sus costumbres, sino que compartimos también sus preocupaciones más íntimas acompañándoles en sus quehaceres ciudadanos o rupestres, ora llevándoles al médico o al abogado, recomendándoles en este o en aquel asunto, aconsejándoles quizá en la administración de sus bienes, o haciéndoles sentir el para ellos novísimo descanso de una sesión de cine o de un concierto de música.

También queremos los montañeros estar presentes en su típica junta anual: en la Fiesta del Pastor, cuyo escenario es la Vega de Enol tibiamente acostada junto al remanzo plácido de su lago.

Este año el Ayuntamiento de Cangas de Onís ha podido resolver nuestro deseo, dedicando dos fechas a la Fiesta del Pastor: El domingo, día 31 de julio y el lunes, día 1 de agosto. En el domingo tendrá lugar el traslado a Ordiales de los restos del Excmo. Sr. Marqués de Villaviciosa, tan afectuosamente recordado siempre por nosotros y tan entrañablemente unido a la belleza y encanto de los Picos.

Pero en sucesivos años es muy posible que la Fiesta del Pastor se celebre entre dos días laborables sin que la gran masa de montañeros y amigos de los Picos pueda acompañar en Enol a los pastores.

* * *

Mas indaguemos en el origen de la repetida Fiesta y enterémonos de que el Ayuntamiento de la señera ciudad de Cangas de Onís eligió el día primero de agosto para rendir homenaje a los Pastores de la Peña en conmemoración de la Batalla de Covadonga. Un día primero de agosto, en efecto, surge entre aquellos bravíos riscos don Pelayo y con sus huestes cristianas vence a Muza y a Tarik en soberana acción de acometividad, de fe y de bravura.

Si queréis deleitaros con el recuerdo de uno de los más arrebatadores capítulos de la historia de España leed la poesía que el entrañable amigo y enaltecido asturiano don Joseph d' Abego compuso en memoria de esta fecha. Si os emocionáis al sentir las hazañas de aquella brava gente, considerad que fueron ascendientes de Fanjul, de Alfonso, de Caín, de Juan, de Marcelino, de Xicón... de todos estos hospitalarios y rudos habitantes de las vegas de la Peña que hoy cuidan sus ovejas y sus vacas, cazan rebecos, escalan la Torre y producen los sabrosos quesos de Cabrales. En ellos dormido, presto a resurgir cuando la Patria los necesitare, está el germen fragoroso y recio del temple de Pelayo.

Pues a lo que vamos. ¿No creéis que este día merece una Fiesta? No sólo los pastores y Cangas de Onís deben a la Historia de España este día, sino el Principado de Asturias y la Península entera deben celebrar con la Batalla de Covadonga el gran día en que comenzó la reconquista, el jalón en el que España empezó su redención, su nueva era, su verdadero contenido nacional en el conjunto de la civilización y de la fe.

Unámonos todos en respetuosa y entusiasta instancia a nuestras Autoridades para que el día de la Batalla de Covadonga sea declarado fiesta nacional.

... y entonces nuestra cita en Enol no fallará nunca.

EL PRESIDENTE

Oviedo, junio de 1949

La batalla de Covadonga

ORIGINAL DE D. JOSEPH D' ABEGO †

¡Güena la ovieren los moros
con don Pelayo en Cuadonga;
que llí trenta mil finaren
xuntos col traidor don Opas!

Güestes de la Media Lluna,
que Muza y Tarik comanden,
atraviesen el Estrenchu
y en Andalocía recalen.

Don Xulián y los Vitices
traición a so patria facen
axudando a los musllines,
que ya tierra adientro marchen.

Don Rodrigo acude aína
al frente de sos mesnaes,
y en la ruda briega que hevo
non se salvó ni él ni naide.

Montes, llanures y ríos
los agarenos traspasen,
pescanciando de toa España
los pueblos y les ciodaes.

Dengún co los invasores
se atrive a midir sos armes,
sinón un préncipe godu,
que de DON Pelayo traten.

Robliza cruz por bandera
en so mano izquierda trae
y en la diestra un espadón
con que pola Cruz combate.

Dos mil aguerríos pastores
y cien ñobles lu acompañen
que pa vituallase tienin
en Enol ganau bastante.

Doscientus venti asturcones
nes brañes del Sueve apanden
pa sirvir en los mesteres,
de l'alta llabor que tramen.

Buscando daqué refuerzu
nes axudes ñaturales,
a los montes del Auseva
tudos ellus aportaren.

De grandes piedres y troncos
de encines, robles y fayes
facen un acopiu enorme
nos altos de les montañes.

Para respuender al retu,
per Tarna y per Beza entraren
con Alkamán y Munuza
de moros un gran enxambre.

Eren fasta siete mil
los que a caballu llegaren,
y otros trenta y cinco miles
los de a pie, para el ataque.

Soberbiosos y enfotaos
en so ñumeru y coraxe,
dende el Sella hasta Cuadonga
llenen valles y cañaes.

A grandes voces don Opas
de la Cueva ante el balluarte
aconseya a don Pelayo
rinda al moru vasallaxe.

¿Rindime? Agora veredes,
perxuru obispo, les traces
que de rindición ponemos
a la moruna barbarie.

Baxu el amparu de Dios
y el de la Virxen, so madre,
con tudos vusotros hoy
aspero deamos al traste.

Muy sañudos se acometen
con llances y cimitarres,
fondes, dardos y saetes,
dagues, gumíes y alfanxes.

Munches saetes y piedres
contra la Cueva llanzaes
rebotan na peña y fieren
a los mesmos que les llaucien.

Los troncos y les piedrones
apode ya preparaes
caen con pavorosu estruendu
y la masa mora frañen.

En ella cunde gran llercia;
so caballería en espante
atropiella a los de a pie
que, llocos, dan les espaldes.

Y son, después, allanciaos
por los cristianos que baxen
súpitos del monte Auseva
de la Cueva y dotres partes.

Los más quieren ser primeros
de la matanza en salvase
y, ciegos, en so deliriu,
munchos entre sí se maten.

Con el plasmu y confusión
la mortandá ye tan grande
que el Deba, el Güeña y el Sella
cuerren teñíos de sangre.

Acude la retaguarda
muy apriesa y perpuxante
pa contear los alloriaos
en tan apuraes andancies.

Pero pa truquiar so suerte
la axuda non ye bastante,
ya que, si non pácia tras,
tampocu van pa adelantre.

Del altu Priena una peñe
de les que amiyen rodaes
rinca la vida a Don Opas
y a Alkamán, que xuntos taben.

Llegnen con daqué reciella
les muyeres y rapaces
que en puertu andaben curiando
vaques, oveyes y cabres.

Dan gritos muy roidosos
de ensultu a los mosulmanes
y de ánimu y estímulu
a los ñuestros pal avance.

Curen a los mal feridos
y preparen les vitualles,
y arremeten fieramente
al enemigu a piedraes.

Nestu perñúblase el cielo
y arregüélvense los aires
y empálmense rescamplíos
cada vez más rellumantes.

Retumben, sin dase fuelgu
unes a otres les tronaes
y caen rayos sin cuentu
y la lluvia a catarates.

L' arruxindu de tou ello
en peñedos y quebraes
pon gran espantu nel alma
y tiemblor en les entrañes.

Cuemo de siniestru agüeru
los muslines isto marquen,
y los de Cristo, de güenu,
que acrez les sos esperancies.

Muy de pronte a seyes coldos
boten ruxentes les agoes
a que non premite ancheces
lo angostu de les vaguaes.

Y rebramen los rabiones
en saltos y requexaes,
dexando ver ente esplumes
moros, armes y chilabes.

Nel llanu de Güera Baxa (1)
reta a personal combate
a Munuza don Pelayo,
y day muerte nesi llance.

Y allí metanos los ñuestros
subre el pavés lu lluvanten
y nel fragor de la lucha
por rey suyu lu proclamen.

Ya en sin mandu los infieles,
pierden en xixa y coraes;
cezan y, siempre en acosu,
güelven menorgaos a Cangues.

En un esfuerciu postreru
tienten ver si se refacen
acutiendo sasperaos,
pero el esfuerciu ye en valdre.

Diz que una cruz collorada
en el cielu arrepararen
do taba escritu: EMPUSIBLE
QUE NI EL MESMU ALÁ VOS
[SALVE. (2)

Con tal visión o sin ella
lo sabíu e que, cobardes,
por el puentón visigodu
tudos cuantus pueden guacien.

Cuerre comu per ensalmu
la ñoticia del dexastre
ente los moros entraos
en Asturies al pillaxe.

Pero ya a más esperencies
non se atriven a arriscase,
y fuyen dando allaríos
cuemo alma que lleva el diantre.

Y devolen polos puertos
de Sae Isidro y Payares,
de Tarna y de Leitariegos,
sin que naide yos dí alcance.

Victoriosos los cristianos
y Asturies ya llibre de árabes,
corte y capital del reinu
a Cangues de Onís ñombraren.

Y por so escudu y trofeu
dani la cruz adorable
que, siendo en la llid ensinia,
DE LA VICTORIA la llamen.

(1) Hoy «Campu de Repelau».
(2) La tradición constante hasta hoy que en lo más recio y postrimero de la batalla apareció en lo alto, sobre el campo de entonces llamado de Santa Curz, una muy luminosa, de color rojo, a cuya vista los moros gritaron espantados: «EN CAMPO VERDE CRUZ COLORADA—VENCIDOS SOMOS NESTA BATALLA». Y que huyeron enloquecidos y dispersos.

Peña Ubiña

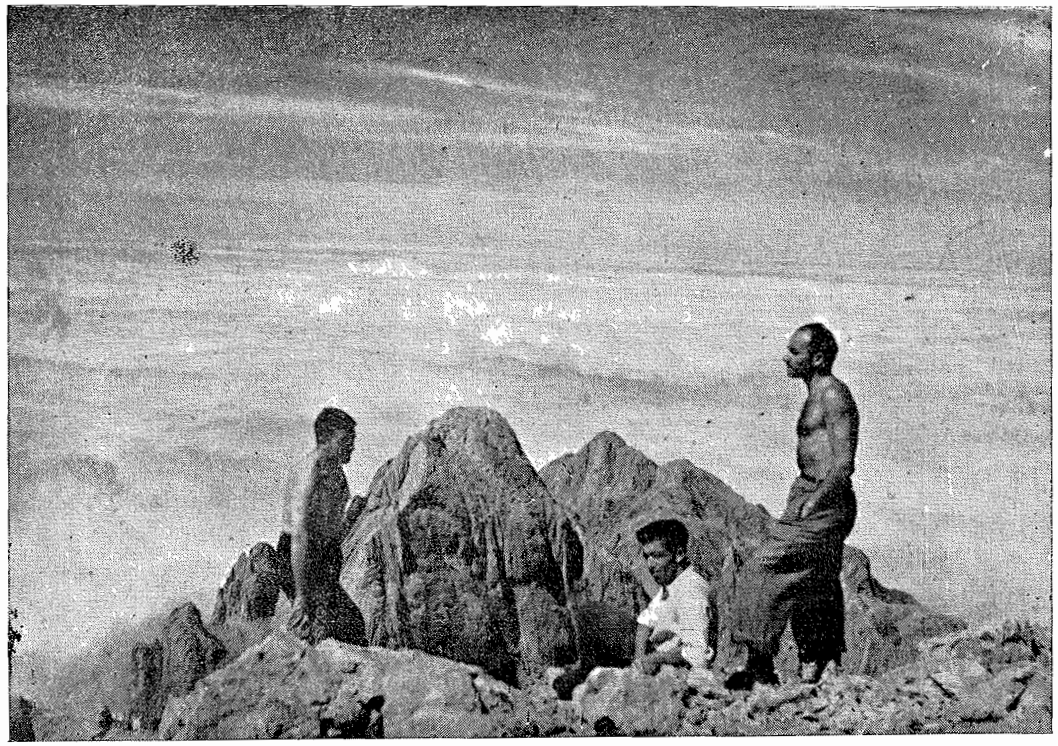
Y llegamos a Peña Ubiña. San Pedro nos dió las llaves que no habíamos podido obtener de San José que nos «obsequió» con aquella nevadona de la majada de Redituerto desde donde hubo que descender.

Peña Ubiña ha sido ya mil veces descrita y elogiada. Medida y recorrida en todas sus altitudes y direcciones. En una palabra, muy tratada por cuantos, con uno u otro objeto, describen las montañas.

Por eso nosotros ayer, cuando nos adentrábamos en el Valle del Huerna apreciando su cada vez más penosa subida por el quejumbroso ruido del motor del autocar que nos conducía, no pensábamos en obtener ningún dato de los enumerados, en la seguridad de encontrarlos profusamente apenas los buscáramos. Creemos que ninguno de los treinta y tantos pretendió en este día enriquecer los archivos con algún nuevo parte de valor.

Teníamos mucho que hacer admirando las masas enormes de caliza que a derecha e izquierda de la carretera predisponen al montañero a no deslumbrarse totalmente cuando ante su vista surge la mole inmensa de la Peña Ubiña, bañada aun tenuamente en un sol recién nacido que da a sus aristas tonalidades de un color indefinible.

Pasamos por Tuiza de Arriba como una exhalación en busca del Meicín, donde nos adormece el canto de sus manantiales de agua helada y el verde rabioso de la «campera» en cuyo césped destacan multitud y diversidad de especies de ganados. En uno de los descansos, nos cuentan la Leyenda de la Xana del antiguo Lago...



En la cumbre de Torrecerredo (Picos de Europa)

Otra vez sobre la caliza, arrecia el sol, pero ya comenzamos a disfrutar de las brisas de la altura. La escalada se emprende por varios grupos y sitios diferentes. Amable lanza un grito gutural y hace tronar su trompeta ruidosamente al colocar una bandera sobre la cumbre. Son las doce en punto. Nosotros invertimos aun más de una hora en llegar. Y todavía llegan otros grupos después. El último es recibido con una ovación que quita a la escalada todo aire de competición.

Dejamos vagar la vista y el espíritu sobre la inmensidad del espacio que nos rodea. Ya decíamos que, esta vez, no nos preocupaban ni orientación ni altitud. Esta vez nos costará trabajo hacer el parte, pues solamente recordamos, con los ojos entornados aún, aquellas aldeas leonesas recostadas sobre la ancha base de la Peña, de un lado, y del otro, aquella quietud del Meicín, sólo turbada en los tiempos del Lago por la Xana de la leyenda y ahora por su recuerdo.

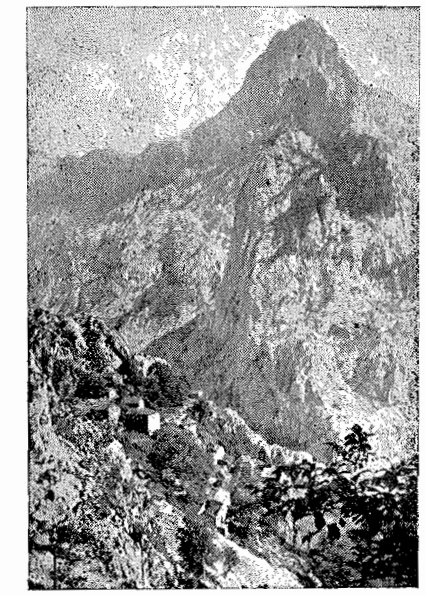
Pocas excursiones colectivas tan numerosas han ido a Peña Ubiña. Sólo recordamos una de Torrecerredo el pasado año. Y ésta nuestra que tanto tardaremos en olvidar y que dejó en la cumbre, estampada en un trozo de tosco papel, sobre una de cuyas caras alguien trazó unos sencillos versos, las firmas de Quintanal y sus hijos (Margarita y Jesusín, héroes de la jornada); Suárez Valgrande, Señora y Hermana; Feleches; Castrillo; López; Ortea; Hornia; Zuazua; Sela y sus hijos Luisín y Cuca; Suárez; Bobes; de la Vega; Zubizarreta; Corcobado; Velasco; Uribelarrea; Angelín; Santiago; Martín; Claverol; Ocejo; Blanco; Hevia; Conde y Acebal.

Se habló de quedar allí, y no debió ser solamente por eludir el penoso esfuerzo del descenso. Yo creo que algo quedó. Cuando el autocar nos devolvía al mundo, otra vez surgió la mole ingente de la Peña, tan grande que ocultaba el sol crepuscular y cuyo perfil tenía algo de ese gesto duro y altivo de toda salvaje belleza, sorprendida de la posesión. Allí sobre su cima, entre las dos provincias igualmente queridas, quedó nuestro espíritu deslumbrado por su grandiosidad.

Y como fondo de esta escena, aquel paraje del Maicín...

El Socio 531

Rogamos a todos los socios que nos hayan encargado material deportivo pasen por el domicilio del Grupo para retirarlo y abonar su importe o para reiterar el pedido, caso de que no se haya recibido



Camarmeña (Picos de Europa)
(Foto Rivero †)

Actividades del Grupo durante el presente mes

La ascensión al "Cellón"

En la tarde del 4 de junio, un «provincial» nos lleva hasta Puente de los Fierros, desde donde, confundidos con «mercaderes» del Puerto que regresan de Pola de Lena, subimos en un rápido camión hasta Valgrande. Desde allí, iniciamos la ascensión al «Cellón» en medio de una niebla invernal. La marcha es lenta por la necesidad de reservarse para la Travesía del día siguiente. A las ocho y media de la tarde se llega a la cumbre, en la que se permanece el tiempo preciso para esperar por todos y firmar la tarjeta. Un objetivo más cumplido. Y la sorpresa, reservada esta vez para el descenso, que se hace directamente hacia Arbas, por disiparse rápidamente la neblina y permitirnos la contemplación de todo el cordal en un bellísimo mar de nubes.

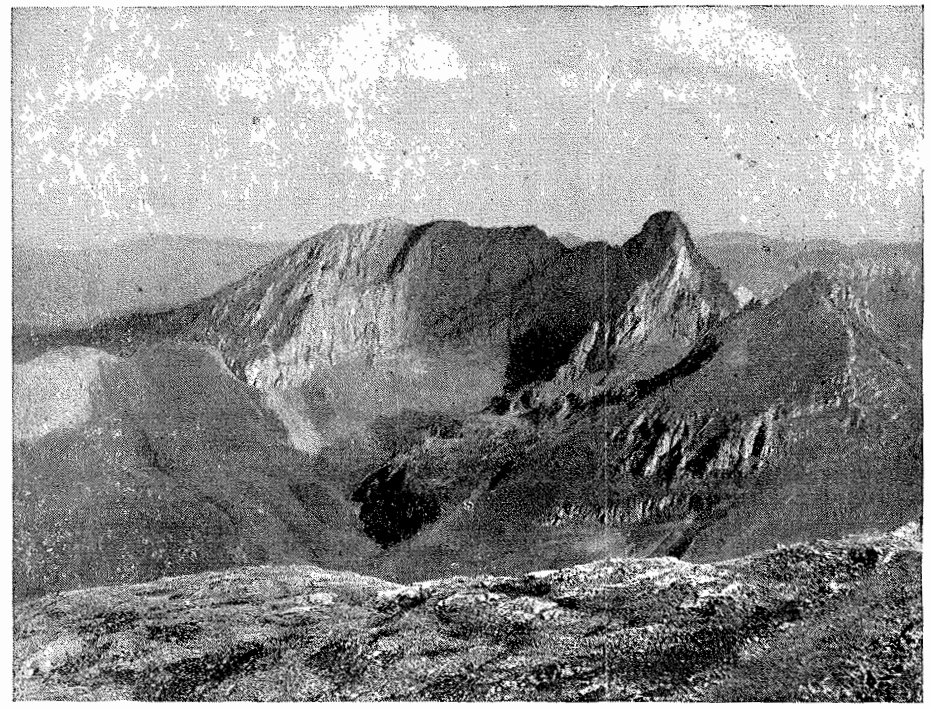
Cena en el refugio y alegría general, en la que destacan los «soperos». Cuando vamos a retirarnos, nos alegra la visita del Presidente de la Federación Norte de Esquí que, como buen compañero y gran conocedor del terreno, quiere acompañarnos en la Travesía del día siguiente.

La madrugada del domingo, 5 de junio, nos coge aún cansados de esta ascensión. Pero... no hay más remedio. «Diana» y, minutos después, en la vetusta capilla del Real Monasterio de Arbas, nuestro Capellán D. Manuel A. Menéndez oficia la Santa Misa. Rémola luce sus habilidades culinarias y, gracias a él, nos confortamos con un buen desayuno. Seguidamente:

La travesía de la cordillera astur-leonesa

Día espléndido. La brisa de la mañana invita a caminar. A las 8,30 alcazamos Brañilín y, sin detenernos, continuamos hasta «Cuitu Negru» que es coronado a las 9,45. A las 11,30, «Negrón». La marcha se va haciendo con regularidad, aunque la expedición «se estira» cada vez más. Bajo un sol abrasador, se continúa la travesía hasta llegar ante la mole ingente de «La Mesa», al pié de la cual depositamos nuestra impedimenta acometiendo inmediatamente la escalada que resulta jovial a pesar del cansancio. Hay alusiones para todos. Con nosotros sube un grupo de intrépidos pastores de aquella zona que hacen la escalada por primera vez. Soberbia cumbre la de esta montaña para disfrutar de uno de los mejores paisajes de Asturias, admirar a la Naturaleza y adorar a Dios. Lástima de velocidad en los minuteros.

El descenso es lento para que haya la debida seguridad. Y ahora sí que, al cargar otra vez con la mochila, se registra la travesía. Caminamos en busca de agua para comer, lo que hemos de hacer muy rápidamente para continuar hasta el Alto del Palo donde nos espera un camión que, hábilmente conducido, nos deja en Campomanes con tiempo preciso para coger el «rapidillo». Y aquí podíamos enumerar más incidencias que en toda la travesía. Patatas, harina, legumbres, vino... y viajeros. ¿Qué más da? Son todo un poema los viajes en estos trenes y ofrecen multitud de sugerencias pero... ¡vuelve uno tan cansado!



"El Picacho"

La mañana del domingo, 12 de junio, se presenta también muy calurosa. Pero allá van mochilas montañeras en el tren del Vasco, ya familiarizadas con la «multitud» de seres y especies que afluye a los mercados. En Ablaña se inicia la marcha que es tomada por «el común» un poco a beneficio de inventario por la escasa altura del monte y lo fácil de su ascensión. Efectivamente, a las 12,30 de la mañana se corona la cumbre, pero la misma facilidad y el horror de la aglomeración «trentransportada» hace acoger con favorable unanimidad la idea del regreso a Oviedo a pié. Comida y breve descanso y descenso a Tudela de Agüeria, cuyos vecinos, al vernos pasar, nos creen acogidos a alguna amnistía. La marcha por carretera se hace insoportable. El calor arrecia cada minuto. Al fin, San Esteban de las Cruces y Oviedo. Son las 7 de la tarde. Hemos hecho una marcha de cerca 30 kilómetros ¡y aún le quedan a Miguelín Castrillo (el único «infante» que hoy nos acompaña), ganas de jugar al fútbol en el último descanso, apesar de haber hecho la marcha sin haberse «apeado» de su mochila. ¡Dichosos 7 años!

Cueto Millaró

La excursión a Millaró puede calificarse de muy completa, si bien, el pasar la noche fuera de casa, haga disminuir siempre el número de los habituales. Cuando el exprés nos deja en Busdongo, pasadas ya las once de la noche del sábado, 18 de junio, y comenzamos a martillear con nuestras tachuelas la carretera general, camino de Villanueva, renovamos recuerdos de los tiempos de la Cruzada. Y hasta suena, irreprimible, alguna marcha familiar de entonces, generalmente coreada.

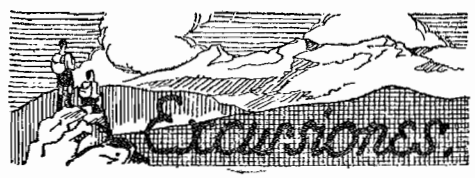
Buena leche la del Balneario de Villanueva. Y pronto, el silencio... hasta las 7 de la mañana que «tocan» diana general. El «Pater» de Busdongo viene en automóvil cedido por la gentileza de Quico y nos dice una de esas Misas de alba que tan hondo se graban en el alma montañera.

Y a subir. Molesta el sol, pero menos de lo que temíamos. Millaró, con sus casas de techo pajizo, aptas para la cámara de Quintanal, queda bien pronto a nuestros piés. Subida lenta, inacabable, y, al fin, la cumbre en la que «bebemos» las brisas suaves de los cuatro vientos.

Pocos paisajes tan completos y amplios como este que se admira desde Millaró. Campo y mar. Peñas y cielo. El Mar Cantábrico y el Mar de Castilla, y como trazo enérgico de esta Cruz, los Picos de Europa a un lado y Las dos Peña Ubiña, La Mesa y todos sus hermanos del Puerto de La Ballota a otro. Abajo, muy abajo, cintas de plata de ondulantes ríos llevan la vista a Gete, Villamanín, Ventosilla, Rodiezmo, Casares, Busdongo, Valgrande...

¡Qué pena la limitación de tiempo! Se «embucha» todo lo que se puede en las cámaras fotográficas, al menos, para que sirva de recuerdo después. Y abajo hasta Complongo, que tiene un río de frescas y saltarinas aguas, en las que dejaron su cansancio los montañeros, para entrar cantando, otra vez, como ayer, como siempre, en la carretera general cuyo asfalto hasta Busdongo hay prisa por recorrer.

El martirio de las tres horas de tren que procuran suavizarse con humor en lo posible, entre algún que otro «pigazu». Al fin, Oviedo. Son las 9 de la noche, del domingo 19 de junio.



Peña Ubiña

Y llegamos a Peña Ubiña. San Pedro nos dió las llaves que no habíamos podido obtener de San José que nos «obsequió» con aquella nevadona de la majada de Redituerto desde donde hubo que descender.

Peña Ubiña ha sido ya mil veces descrita y elogiada. Medida y recorrida en todas sus altitudes y direcciones. En una palabra, muy tratada por cuantos, con uno u otro objeto, describen las montañas.

Por eso nosotros ayer, cuando nos adentrábamos en el Valle del Huerna apreciando su cada vez más penosa subida por el quejumbroso ruido del motor del autocar que nos conducía, no pensábamos en obtener ningún dato de los enumerados, en la seguridad de encontrarlos profusamente apenas los buscáramos. Creemos que ninguno de los treinta y tantos pretendió en este día enriquecer los archivos con algún nuevo parte de valor.

Teníamos mucho que hacer admirando las masas enormes de caliza que a derecha e izquierda de la carretera predisponen al montañero a no deslumbrarse totalmente cuando ante su vista surge la mole inmensa de la Peña Ubiña, bañada aun tenuamente en un sol recién nacido que da a sus aristas tonalidades de un color indefinible.

Pasamos por Tuiza de Arriba como una exhalación en busca del Meicín, donde nos adormece el canto de sus manantiales de agua helada y el verde rabioso de la «campera» en cuyo césped destacan multitud y diversidad de especies de ganados. En uno de los descansos, nos cuentan la Leyenda de la Xana del antiguo Lago...

Otra vez sobre la caliza, arrecia el sol, pero ya comenzamos a disfrutar de las brisas de la altura. La escalada se emprende por varios grupos y sitios diferentes. Amable lanza un grito gutural y hace tronar su trompeta ruidosamente al colocar una bandera sobre la cumbre. Son las doce en punto. Nosotros invertimos aun más de una hora en llegar. Y todavía llegan otros grupos después. El último es recibido con una ovación que quita a la escalada todo aire de competición.

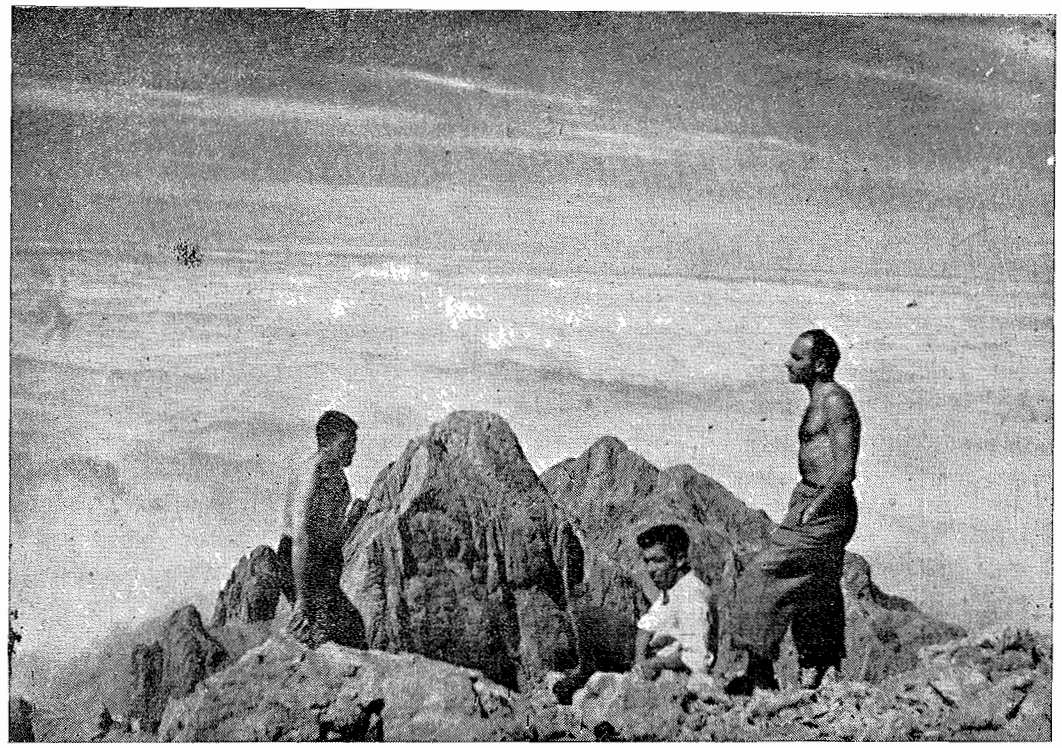
Dejamos vagar la vista y el espíritu sobre la inmensidad del espacio que nos rodea. Ya decíamos que, esta vez, no nos preocupaban ni orientación ni altitud. Esta vez nos costará trabajo hacer el parte, pues solamente recordamos, con los ojos entornados aún, aquellas aldeas leonesas recostadas sobre la ancha base de la Peña, de un lado, y del otro, aquella quietud del Meicín, sólo turbada en los tiempos del Lago por la Xana de la leyenda y ahora por su recuerdo.

Pocas excursiones colectivas tan numerosas han ido a Peña Ubiña. Sólo recordamos una de Torrecerredo el pasado año. Y ésta nuestra que tanto tardaremos en olvidar y que dejó en la cumbre, estampada en un trozo de tosco papel, sobre una de cuyas caras alguien trazó unos sencillos versos, las firmas de Quintanal y sus hijos (Margarita y Jesusín, héroes de la jornada); Suárez Valgrande, Señora y Hermana; Feleches; Castrillo; López; Ortea; Hornia; Zuazua; Sela y sus hijos Luisín y Cuca; Suárez; Bobes; de la Vega; Zubizarreta; Corcobado; Velasco; Uribelarrea; Angelín; Santiago; Martín; Claverol; Ocejo; Blanco; Hevia; Conde y Acebal.

Se habló de quedar allí, y no debió ser solamente por eludir el penoso esfuerzo del descenso. Yo creo que algo quedó. Cuando el autocar nos devolvía al mundo, otra vez surgió la mole ingente de la Peña, tan grande que ocultaba el sol crepuscular y cuyo perfil tenía algo de ese gesto duro y altivo de toda salvaje belleza, sorprendida de la posesión. Allí sobre su cima, entre las dos provincias igualmente queridas, quedó nuestro espíritu deslumbrado por su grandiosidad.

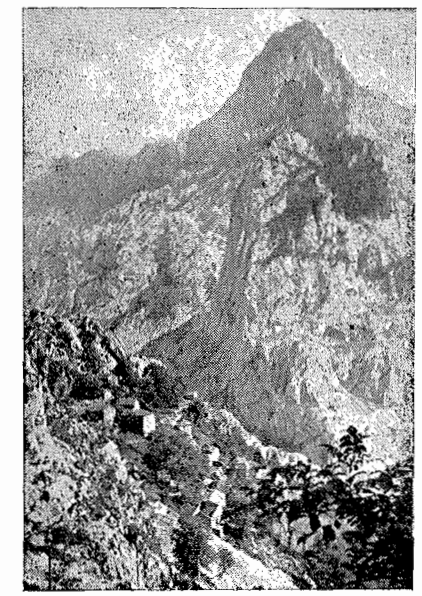
Y como fondo de esta escena, aquel paraje del Maicín...

El Socio 531



En la cumbre de Torrecerredo (Picos de Europa)

Rogamos a todos los socios que nos hayan encargado material deportivo pasen por el domicilio del Grupo para retirarlo y abonar su importe o para reiterar el pedido, caso de que no se haya recibido



Camarmeña (Picos de Europa)
(Foto Rivero †)

La batalla de Covadonga

ORIGINAL DE D. JOSEPH D' ABEGO †

¡Güena la ovieren los moros
con don Pelayo en Cuadonga;
que llí trenta mil finaren
xuntos col traidor don Opas!

Güestes de la Media Lluna,
que Muza y Tarik comanden,
atraviesen el Estrenchu
y en Andalocía recalen.

Don Xulián y los Vitices
traición a so patria facen
axudando a los musllines,
que ya tierra adientro marchen.

Don Rodrigo acude aína
al frente de sos mesnaes,
y en la ruda briega que hevo
non se salvó ni él ni naide.

Montes, llanures y ríos
los agarenos traspasen,
pescanciando de toa España
los pueblos y les ciodaes.

Dengún co los invasores
se atrive a midir sos armes,
sinón un préncipe godu,
que de DON Pelayo traten.

Robliza cruz por bandera
en so mano izquierda trae
y en la diestra un espadón
con que pola Cruz combate.

Dos mil aguerríos pastores
y cien ñobles lu acompañen
que pa vituallase tienin
en Enol ganau bastante.

Doscientus venti asturcones
nes brañes del Sueve apanden
pa sirvir en los mesteres,
de l'alta llabor que tramen.

Buscando daqué refuerzu
nes axudes ñaturales,
a los montes del Auseva
tudos ellus aportaren.

De grandes piedres y troncos
de encines, robles y fayes
facen un acopiu enorme
nos altos de les montañes.

Para respuender al retu,
per Tarna y per Beza entraren
con Alkamán y Munuza
de moros un gran enxambre.

Eren fasta siete mil
los que a caballu llegaren,
y otros trenta y cinco miles
los de a pie, para el ataque.

Soberbiosos y enfotaos
en so ñumeru y coraxe,
dende el Sella hasta Cuadonga
llenen valles y cañaes.

A grandes voces don Opas
de la Cueva ante el balluarte
aconseya a don Pelayo
rinda al mora vasallaxe.

¿Rindime? Agora veredes,
perxuru obispo, les traces
que de rindición ponemos
a la moruna barbarie.

Baxu el amparu de Dios
y el de la Virxen, so madre,
con tudos vusotros hoy
aspero deamos al traste.

Muy sañudos se acometen
con llances y cimitarres,
fondes, dardos y saetes,
dagues, gumíes y alfanxes.

Munches saetes y piedres
contra la Cueva llanzaes
rebotan na peña y fieren
a los mesmos que les llancien.

Los troncos y les piedrones
apode ya preparaes
caen con pavorosu estruendu
y la masa mora frañen.

En ella cunde gran llercia;
so caballería en espante
atropiella a los de a pie
que, llocos, dan les espaldes.

Y son, después, allanciaos
por los cristianos que baxen
súpitos del monte Auseva
de la Cueva y dotres partes.

Los más quieren ser primeros
de la matanza en salvase
y, ciegos, en so deliriu,
munchos entre sí se maten.

Con el plasmu y confusión
la mortandá ye tan grande
que el Deba, el Güeña y el Sella
cuerren teñíos de sangre.

Acude la retaguarda
muy apriesa y perpuxante
pa contear los alloriaos
en tan apuraes andancies.

Pero pa truquiar so suerte
la axuda non ye bastante,
ya que, si non pácia tras,
tampocu van pa adelantre.

Del altu Priena una peñe
de les que amiyen rodaes
rinca la vida a Don Opas
y a Alkamán, que xuntos taben.

Lleguen con daqué reciella
les muyeres y rapaces
que en puertu andaben curiando
vagues, oveyes y cabres.

Dan gritos muy roidosos
de ensultu a los mosulmanes
y de ánimu y estímulu
a los ñuestros pal avance.

Curen a los mal feridos
y preparen les vitualles,
y arremeten fieramente
al enemigu a piedraes.

Nestu perñúblase el cielo
y arregüélvense los aires
y empálmense rescamplíos
cada vez más rellumantes.

Retumben, sin dase fuelgu
unes a otres les tronaes
y caen rayos sin cuentu
y la lluvia a catarates.

L' arruxindu de tou ello
en peñedos y quebraes
pon gran espantu nel alma
y tiemblor en les entrañes.

Cuemo de siniestru agüeru
los muslines isto marquen,
y los de Cristo, de güenu,
que acrez les sos esperancies.

Muy de pronte a seyes coldos
boten ruxentes les agoes
a que non premite ancheces
lo angostu de les vaguaes.

Y rebramen los rabiones
en saltos y requexaes,
dexando ver ente esplumes
moros, armes y chilabes.

Nel llanu de Güera Baxa (1)
reta a personal combate
a Munuza don Pelayo,
y day muerte nesi llance.

Y allí metanos los ñuestros
subre el pavés lu lluvanten
y nel fragor de la lucha
por rey suyu lu proclamen.

Ya en sin mandu los infieles,
pierden en xixa y coraes;
cezan y, siempre en acosu,
güelven menorgaos a Cangues.

En un esfuerciu postreru
tienten ver si se refacen
acutiendo sasperaos,
pero el esfuerciu ye en valdre.

Diz que una cruz collorada
en el cielu arrepararen
do taba escritu: EMPUSIBLE
QUE NI EL MESMU ALÁ VOS
[SALVE. (2)

Con tal visión o sin ella
lo sabíu e que, cobardes,
por el puentón visigodu
tudos cuantus pueden guacien.

Cuerre comu per ensalmu
la ñoticia del dexastre
ente los moros entraos
en Asturies al pillaxe.

Pero ya a más esperencies
non se atriven a arriscase,
y fuyen dando allaríos
cuemo alma que lleva el diantre.

Y devolen polos puertos
de Sae Isidro y Payares,
de Tarna y de Leitariegos,
sin que naide yos dí alcance.

Victoriosos los cristianos
y Asturies ya llibre de árabes,
corte y capital del reinu
a Cangues de Onís ñombraren.

Y por so escudu y trofeu
dani la cruz adorable
que, siendo en la llid ensinia,
DE LA VICTORIA la llamen.

---

(1) Hoy «Campu de Repelau».

(2) La tradición constante hasta hoy que en lo más recio y postrimero de la batalla apareció en lo alto, sobre el campo de entonces llamado de Santa Curz, una muy luminosa, de color rojo, a cuya vista los moros gritaron espantados: «EN CAMPO VERDE CRUZ COLORADA—VENCIDOS SOMOS NESTA BATALLA». Y que huyeron enloquecidos y dispersos.

Gestoría
Prieto
Noriega

MINAS
INDUSTRIAS
AGUAS
AUTOMOVILES
HACIENDA, ETC., ETC.

DOCUMENTACION
de
EMBARQUES Y PASAJES

Oviedo
Fruela, 14-1.°
TELEF. 1403 - 1404

Gijón
Corrida, 85
TELEFONO 2014

Isa
BAZAR

Perfumería
Artículos de piel - Artículos de viaje
Géneros de punto
Bisutería
Deportes

Ysa

Schulz, 2 y San Juan, 11
TELEFONO 3836
OVIEDO

La fiesta del Pastor y la Batalla de Covadonga

Recientemente se han reunido en Oviedo las representaciones de tres asociaciones montañeras—el Grupo Torrecerredo, de Gijón, el Club Alpino Peña Ubiña, de Oviedo y nuestro Grupo Vetusta—para saludar a miembros concejales del Ayuntamiento de Cangas de Onís, incidentalmente en nuestra ciudad.

En esa reunión se ha elevado a la mencionada corporación un razonado escrito en el que se expresa el fervor y simpatía que sentimos los montañeros asturianos por los Picos de Europa, y la amistad franca que nos une a los pastores de la Peña. Estos afectos nos empujan a convivir no sólo sus cabañas, sus comidas y sus costumbres, sino que compartimos también sus preocupaciones más íntimas acompañándoles en sus quehaceres ciudadanos o rupestres, ora llevándoles al médico o al abogado, recomendándoles en este o en aquel asunto, aconsejándoles quizá en la administración de sus bienes, o haciéndoles sentir el para ellos novísimo descanso de una sesión de cine o de un concierto de música.

También queremos los montañeros estar presentes en su típica junta anual: en la Fiesta del Pastor, cuyo escenario es la Vega de Enol tibiamente acostada junto al remanzo plácido de su lago.

Este año el Ayuntamiento de Cangas de Onís ha podido resolver nuestro deseo, dedicando dos fechas a la Fiesta del Pastor: El domingo, día 31 de julio y el lunes, día 1 de agosto. En el domingo tendrá lugar el traslado a Ordiales de los restos del Excmo. Sr. Marqués de Villaviciosa, tan afectuosamente recordado siempre por nosotros y tan entrañablemente unido a la belleza y encanto de los Picos.

Pero en sucesivos años es muy posible que la Fiesta del Pastor se celebre entre dos días laborables sin que la gran masa de montañeros y amigos de los Picos pueda acompañar en Enol a los pastores.

* * *

Mas indaguemos en el origen de la repetida Fiesta y enterémonos de que el Ayuntamiento de la señera ciudad de Cangas de Onís eligió el día primero de agosto para rendir homenaje a los Pastores de la Peña en conmemoración de la Batalla de Covadonga. Un día primero de agosto, en efecto, surge entre aquellos bravíos riscos don Pelayo y con sus huestes cristianas vence a Muza y a Tarik en soberana acción de acometividad, de fe y de bravura.

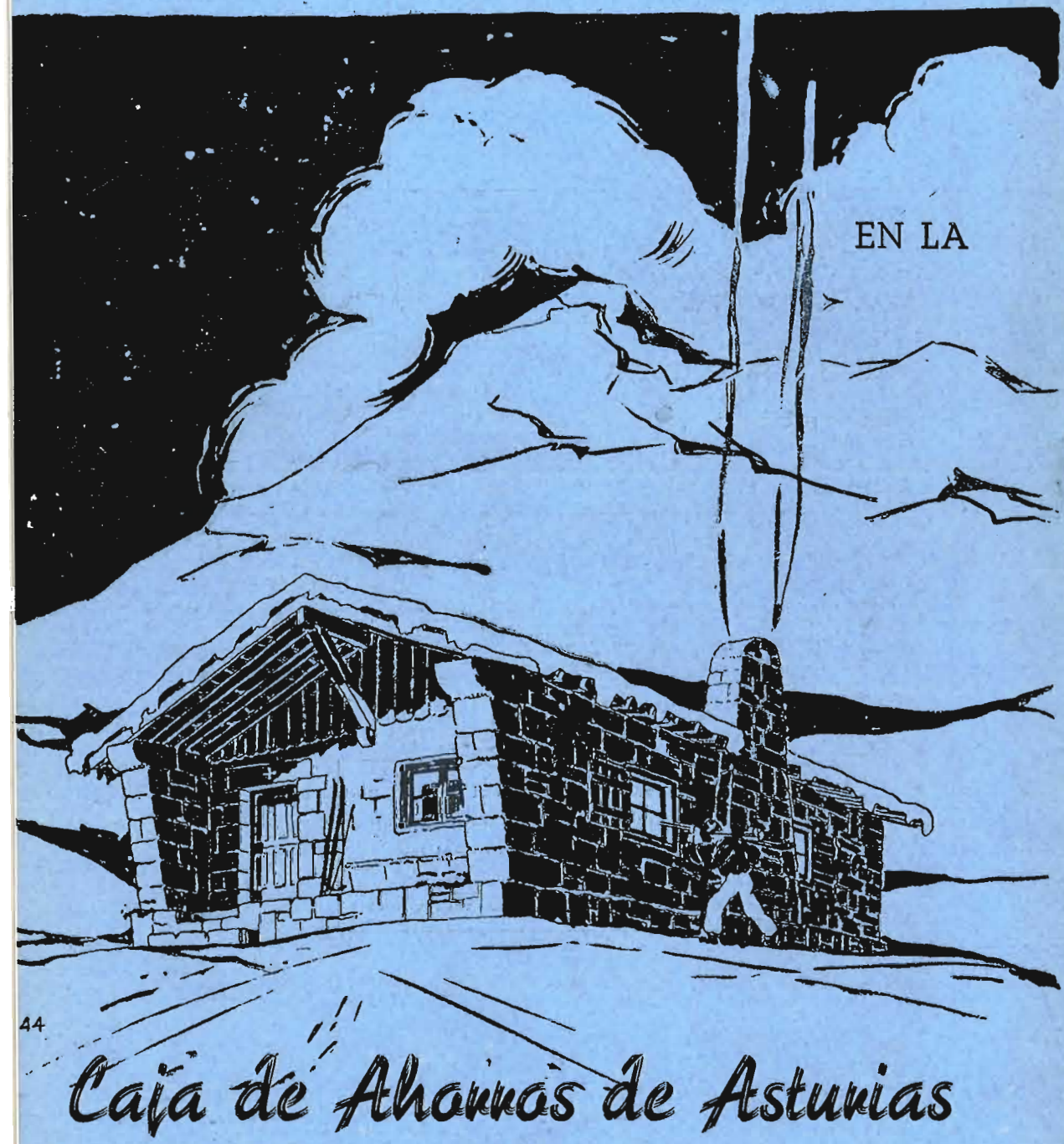
Si queréis deleitaros con el recuerdo de uno de los más arrebatadores capítulos de la historia de España leed la poesía que el entrañable amigo y enaltecido asturiano don Joseph d' Abego compuso en memoria de esta fecha. Si os emocionáis al sentir las hazañas de aquella brava gente, considerad que fueron ascendientes de Fanjul, de Alfonso, de Caín, de Juan, de Marcelino, de Xicón... de todos estos hospitalarios y rudos habitantes de las vegas de la Peña que hoy cuidan sus ovejas y sus vacas, cazan rebecos, escalan la Torre y producen los sabrosos quesos de Cabrales. En ellos dormido, presto a resurgir cuando la Patria los necesitare, está el germen fragoroso y recio del temple de Pelayo.

Pues a lo que vamos. ¿No creéis que este día merece una Fiesta? No sólo los pastores y Cangas de Onís deben a la Historia de España este día, sino el Principado de Asturias y la Península entera deben celebrar con la Batalla de Covadonga el gran día en que comenzó la reconquista, el jalón en el que España empezó su redención, su nueva era, su verdadero contenido nacional en el conjunto de la civilización y de la fe.

Unámonos todos en respetuosa y entusiasta instancia a nuestras Autoridades para que el día de la Batalla de Covadonga sea declarado fiesta nacional.

... y entonces nuestra cita en Enol no fallará nunca.

EL PRESIDENTE

Oviedo, junio de 1949

PRACTICAD
EL AHORRO CON
LA AFICION DE UN DEPORTE